

ФОРМИРОВАНИЕ СТРАНОВЕДЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ИНОСТРАННОЙ НЕФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ АУДИТОРИИ

Н. Е. Кожухова (Минск, Беларусь)

Цель данной работы – показать роль белорусского страноведческого компонента в обучении иностранных учащихся русскому языку как иностранному. Это связано с тем, что многие иностранные выпускники БГМУ остаются жить и работать в Республике Беларусь, а также пребывают в ней в течение многих лет, получая образование сначала в Белорусском государственном медицинском университете, будучи студентами, а потом продолжая его в ординатуре, магистратуре и аспирантуре.

Поэтому постепенное накопление (на каждом курсе) информации о культуре, социальном устройстве Республики Беларусь, материальной и духовной ее культуре, особенностях быта, нравов белорусского общества, его национального самосознания, этнических стереотипах и других особенностях действительности в стране изучаемого языка осуществляется в период учебы.

Адекватность восприятия действительности той страны, в которой учатся иностранные учащиеся, находится в зависимости от страноведческого кругозора учащегося.

На 1 курсе студентам медицинского факультета иностранных учащихся, обучающимся на английском языке (специальность «Лечебное дело», «Стоматология», «Фармация») по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный», предлагаются следующие тексты с белорусским страноведческим компонентом: «Современные белорусы», «Беларусь», «Национальный парк Беловежская пуца», «Мирский замок», «Несвижский замок», «Минск. Ворота города», «Минск. Площадь Независимости», «Минск. Проспект Независимости», «Минск. Немига», «Минск. Парк имени М. Горького», «Минск. Михайловский сквер» [3].

Для студентов 1 курса, обучающихся на русском языке, предлагаются темы: «Белорусский государственный университет», «Минск – столица Республики Беларусь», «Республика Беларусь», «Янка Купала и Якуб Колас – классики белорусской литературы», «Полоцк – древний город Беларуси», «Франциск Скорина – белорусский гуманист, просветитель, первопечатник», «Памятные даты и праздники Беларуси», «Курган Славы», «Хатынь», «Брестская крепость» [1].

На подготовительном факультете белорусский страноведческий компонент включает тексты – «Беловежский зубр», «Минск», «Нарочь», «Василь Быков», «Марк Шагал», «Гродно», «Беларусь», «Клумов» [4].

Каждой предлагаемой страноведческой теме присуща функция передачи заложенного авторами содержания адресату – иностранному студенту, – т. е. коммуникативная функция.

Органичное сочетание в предлагаемых текстах с белорусским компонентом страноведения интеллектуальной, эмоционально-волевой и действенно-практической составляющих оказывает существенное влияние на правильное осознание учащимися действительности страны изучаемого языка, формирует их языковую и страноведческую компетенции.

Страноведческая информация о Беларуси может вызывать культурный шок у иностранных учащихся при знакомстве с такими лингвострановедческими текстами, как «Минск», «Республика Беларусь». Иностранному студенту-медикам, например, совершенно непонятны следующие факты: как не очень высокие доходы населения коррелируют с очень высокими ценами на квартиры, которые покупают белорусы; почему по количеству автомобилей Беларусь занимает 3 место в странах СНГ, почему у белорусов есть свои космонавты и космические производственные мощности. Иностранному учащемуся поражает разнообразие товаров в белорусских магазинах. Студенты интересуются, почему картины белорусских художников продаются во Франции, в Арабских Эмиратах и стоят очень дорого, почему именно в Лондо-

не находится библиотека и музей Франциска Скорины, а сам музей имеет уникальные для Запада книжные коллекции – архив белорусов со всего мира. Существует много еще таких «почему» у иностранных учащихся. Особый интерес у иностранцев вызывает сосуществование в маленькой стране многочисленных диаспор, наций и религий; мирное сосуществование католических костелов, православных храмов, еврейских синагог, мусульманских мечетей, которые есть в каждом микрорайоне двухмиллионной столицы; сочувственное отношение к беженцам. Устранение таких пробелов понимания вышеприведенных фактов (страноведческих лагун) связано с активным процессом усиления роли лингвострановедческого компонента в смысловом потенциале текста и предшествующего опыта студента.

Чтобы избежать страноведческих лагун, необходимо учитывать и тот факт, что ассоциативные привычки информантов являются едва ли не основным фактором в их речевом поведении. Материалы Залевской А. А. [2] свидетельствуют о несовпадении ассоциативных картин мира в разных языках: вокруг каждого слова возникает целое семантическое поле смыслов, на которое оказывает образ жизни народа, его быта, в прошлом и настоящем, особенности культуры, – т. е. закономерные и объективно обусловленные различия в культуре народов мира влекут за собой и различия в философском осмыслении процесса познания той или иной культуры.

Исследуя качественные и количественное расширение страноведческой компетенции иностранных студентов из Израиля, Туркменистана, Азербайджана, Ливана, Марокко, Индии, Палестины, Узбекистана, Таджикистана, Шри-Ланки, Ирана, Ирака, Нигерии, Эквадора, Египта в процессе знакомства с произведениями литературы и участия в массовых мероприятиях по русскому языку как иностранному, не следует упускать из поля зрения и воспитательный аспект этого процесса.

Примером может служить студенческий доклад на международной конференции в России «Русская поэзия в переводах белорусских писателей», затрагивающий актуальную в ситуации белорусско-русского билингвизма тему переводов русской поэзии (А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов, В. В. Маяковский) на белорусский язык (переводы выполнены представителями белорусской литературной элиты Я. Коласом, А. Зарицким, В. Шаховцом, М. Климовичем, А. Кулешовым, М. Лыньковым, А. Велюгиным, К. Крапивой).

В качестве примера можно привести и китайско-белорусский проект, посвященный литературной деятельности белорусского писателя Якуба Коласа и китайского писателя Лу Синя. Проект охватывает социокультурный и лингвокультурологический аспекты в преподавании русского языка как иностранного, объединяет китайских студентов, аспирантов и магистрантов Белорусского государственного медицинского университета, Белорусского государственного университета, Белорусского государственного экономического университета, Белорусской государственной академии связи, Белорусской государственной академии музыки. Участники – студенты из Китая, Ирана, Туркменистана и Республики Беларусь. Такие проекты усиливают роль национально-культурной компетенции иностранных учащихся, формируют культуроведческую компетенцию студентов-нефилологов, выполняют функцию диалога при знакомстве с культурой страны изучаемого языка, а также выполняют функцию международного и историко-культурного диалога, усиливают лингвострановедческий потенциал иностранных учащихся, учитывают национально-культурные особенности иностранных студентов, при этом национальные стереотипы родной культуры выступают речевыми стимуляторами в изучении русского языка как иностранного.

Умственные, общеобразовательные и языковые возможности учащихся 1–3 курсов позволяют утверждать, что активизация речи на продвинутом этапе обеспечивается прежде всего активизацией всей мыслительной деятельности, дальнейшим повышением интеллектуализации учебного процесса. Повышение интеллектуализации учебного процесса связано с предметным планом речи, а конкретнее – со страноведением.

Практика показывает решающую роль страноведения и ставит вопросы, среди которых в первую очередь целесообразно выделить следующие:

- каково место преподавателя русского языка как иностранного в работе по ознакомлению иностранных учащихся с современной белорусской действительностью;
- каковы цели этой работы;
- что может сделать страноведческую работу обозримой, управляемой и гибкой;
- каковы методы усвоения учащимися экстралингвистической информации на занятиях по русскому языку как иностранному.

Данная проблематика еще не получила своего научно обоснованного освещения в методической литературе.

На продвинутом этапе целью страноведческой работы преподавателя-русиста должно быть не просто ознакомление иностранных учащихся с разнообразной информацией о стране, а организация усвоения информации, раскрывающей один из важнейших элементов социального опыта – эмоционально-ценностное отношение людей к миру и друг другу. Этот элемент культуры отражает нормы духовного, нравственного, эстетического отношения людей к миру, систему ценностей общества. В жизненной ориентации людей ценностные компоненты играют огромную роль, а наши студенты как раз находятся на стадии формирования своего «я». Содержательный план страноведческих тем, отбор публицистических текстов с учетом резкого возрастания оценочного, а значит и субъективного моментов, вызванного указанной тематикой, мобилизации всех активных форм работы по усвоению экстралингвистической информации текста является чрезвычайно актуальным в настоящее время. Примером может служить текст для реферирования «Здравоохранение в Республике Беларусь», круглый стол «Ф. Скорина и его последователи в области книгопечатания и просвещения», небольшая олимпиада по белорусскому страноведению, включающая такие вопросы, как: «Самый древний город Беларуси ...», «Ф. Скорина вошел в историю как ...», «В каком году Республика стала суверенным государством, На сколько областей разделена Беларусь, Какую реку называют царицей Полесья, На территории каких государств находится заповедник (национальный парк) Беловежская пуца, Какие цвета на флаге РБ, В каком году Республика Беларусь была освобождена от немецко-фашистских захватчиков, В каком городе выпускают автомобили «БелАЗ», В каком городе проходит музыкальный фестиваль «Славянский базар», Как называется известная марка белорусских часов, Какое животное считается символом Республики Беларусь, На какой реке расположен Минск, Назовите самое большое озеро Республики Беларусь, Известное национальное блюдо, Самый популярный продукт сельского хозяйства, Традиционный белорусский национальный сувенир, Первый космонавт Беларуси, Самая старая часть города Минска – это ...», «Какая из площадей города находится в центре Европы» и т. д.

В современных условиях обучения иностранных студентов большое значение должно уделяться страноведению, согласованию и координации предлагаемых страноведческих материалов с белорусским компонентом с другими дисциплинами, и в этой связи усиление роли страноведения для практической и профессиональной подготовки будущих специалистов-медиков. Нельзя забывать, что страноведение – это та учебная дисциплина, которая не может охватить все стороны современной жизни Беларуси, ее культуры. Поэтому особое внимание надо уделять раскрытию и показу процессов, явлений и реалий, обозначаемых научными понятиями «актуальные проблемы развития белорусского общества», «белорусская культура».

Изучение актуальных проблем общества может включать два аспекта. Первый – анализ тенденций совершенствования базисных отношений, второй – раскрытие обусловленных этим развитием изменений в сфере надстройки. Первый блок включает темы социально-экономического характера, а второй, более широкий – современные тенденции развития духовной жизни общества – образования, культуры, литературы и искусства.

В методике преподавания русского языка как иностранного вышесказанное отражается в минимализации материала, оптимальной реализации необходимости и достаточности стра-

новедческого материала для студентов-иностранцев; поиске наиболее оптимального типа занятий; проблеме отбора фактов; использовании местного (краеведческого) материала; использовании художественной литературы в курсе страноведения; определении роли средств массовой коммуникации на занятиях; взаимосвязи аудиторной и внеаудиторной работы (круглые столы, конференции, проекты, олимпиады, анкетирование).

В целом белорусский компонент страноведческой компетенции иностранных учащихся на занятиях русского языка должен включать знания о культуре Республики Беларусь как систематизированной совокупности научных сведений о стране, ее истории, социально-экономической структуре общества на современном этапе, искусстве и литературе, поведенческих или иных стереотипах.

Выработка структуры страноведческой компетенции иностранного учащегося тесно взаимосвязана с другими направлениями получения профессионального образования. Страноведческие знания – это когнитивный фундамент коммуникации, обеспечивающий адекватное понимание и верную творческую речевую деятельность.

Библиографический список

1. Будько, М. Е. Беседа по теме: Практикум / М. Е. Будько. – 3-е изд., доп. – Минск : БГМУ, 2021. – 128 с.
2. Залевская, А. А. Введение в психолингвистику / А. А. Залевская. – 2-е изд., доп. – М. : Российск.гос.гуманит.ун-т, 2007. – 560 с.
3. Петровская, Д. А. О Беларуси и белорусах: учебно-методическое пособие / Д. А. Петровская, И. А. Сташевич, Г. Л. Стойка. – Минск : БГМУ, 2020. – 60 с.
4. Русский язык как иностранный. Начальный курс: учебник / Л. А. Меренкова (и др.); под ред. А. В. Санниковой. – 4-е изд., испр. и доп. – Минск : Научный мир, 2021. – 380 с.

ТРАНСФОРМАЦИЯ СЕМЕЙНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В РОМАНЕ ДЖЕЙН СМАЙЛИ «ЧАСТНАЯ ЖИЗНЬ»

Т. Е. Комаровская (Минск, Беларусь)

Основная тема творчества Джейн Смайли – женская судьба, путь женщины к самоопределению. Эта тема мощно прозвучала и в романе «Тысяча акров» и определила содержание и идейный посыл повести «Обыкновенная любовь». В романе «Частная жизнь» эта магистральная для творчества писательницы тема опрокинута в прошлое – действие произведения разворачивается в конце XIX – первой половине XX века.

Начало романа напоминает романы Джейн Остин, сатирически пародируя их. Героиня «Частной жизни», Маргарет, похожа на героиню Джейн Остин – умная, начитанная, размышляющая над жизнью девушка. И экспозиция «Частной жизни» также словно взята из романов Джейн Остин или из викторианского романа. Добропорядочная вдова после смерти мужа остается с тремя дочерьми на руках и с весьма скудными средствами к существованию. Отец Маргарет, не выдержав смерти двух старших сыновей, кончает жизнь самоубийством. В свое время героиня (и стоящая за ней писательница) не преминет упрекнуть его в малодушии и безответственности (мужские персонажи в произведениях Джейн Смайли часто наделены этими недостатками). Вдова начинает самоотверженно бороться за существование и будущее своих дочерей, как она его понимает. Девушек обучают всем женским премудростям, необходимым для обольщения мужчины и для ведения домашнего хозяйства, если удастся обольщенного жениха превратить в мужа. Музыка и пение, рукоделие, чтение (в разумных пределах), умение готовить, вести домашнее хозяйство. У двух сестер Маргарет вскоре появляются